

RELIGION - MORT – FUNERAILLES

307 -

Munzué wô wo wun on, dyésé foko bô wo fè.

Quand le mauvais sort est sur toi, le coton te blesse.

- Il y a des iours où tout va mal, les malheurs s'enchaînent, la moindre parole suscite un palabre.

- Un jour, à Abidjan, on avait volé les papiers de ma voiture. Le lendemain, dans une file de voitures, le policier me fait signe d'arrêter, je ne le vois pas et je continue. Il me rattrape avec un taxi et commence à crier sur moi. Je lui dis le proverbe et lui raconte les malheurs qui me sont arrivés à la suite. Il a été tellement étonné qu'il m'a laissé partir avec une bonne poignée de mains.

308 -

Bé fa man wèsè bué kungba yi a sraka.

On ne fait pas d'offrande avec un seul morceau de kola.

Les marabouts se servent des kolas pour leur divination. Ils en jettent plusieurs sur la natte, et prédisent en fonction de leurs positions les unes par rapport aux autres.

- Pour savoir la vérité, on n'interroge pas une seule personne.

- Si on fait un plan d'église, on demande l'avis de plusieurs personnes compétentes.

- français : qui n'entend qu'une cloche n'entend qu'un son.

309 -

Wo ni umien o sasa wo konguè, wo kusu sasa wo wun wia nu.

L'esprit de ta mère défunte te protège pendant la nuit, protège-toi toi-même pendant le jour.

Umien est le nom qu'on donne aux défunts partis habiter le séjour des morts (blolo) et qui sont censés être en relation avec les vivants.

- Tu comptes sur Dieu et sur tes ancêtres pour bénir ton travail. Compte aussi sur toi-même en y mettant beaucoup d'ardeur.

- français : aide-toi et le ciel t'aidera.

310 -

Sè kplo man : les funérailles ne pourrissent pas.

C'est pour cela qu'elles peuvent durer si longtemps.

- Si tu n'as pas pu aller dire "yakô" (condoléances) au moment de la mort, tu pourras toujours y aller plus tard. C'est ainsi que les baoulés travaillant en forêt reviennent au village après la traite pour dire yakô à tous les parents.

311 -

Sèkèsèkè o a wo kingin sè bô

Le faible est allé aux funérailles du fort.

- C'est une constatation : il arrive souvent que des hommes à la santé solide meurent brusquement, alors que des personnes malades vivent très longtemps.

312 -

Asièusu mo ko sè bô, san baéfuè y'o siké i o.

Le génie de la terre qui va aux funérailles, c'est seulement le sorcier qui le loge.

Le sorcier vit au village. Quand il a envoûté quelqu'un, il demande au génie de venir le tuer. Ils travaillent ensemble, ils se comprennent.

- Quand le Père vient au village, il loge chez le chef chrétien ou le catéchiste.

- français : qui se ressemble s'assemble.

313 -

è si saka sié o, man bé lafi wo nyunu.

(même) si tu sais enterrer les cadavres, permets qu'on dorme en ta présence.

Chaque fois que tu vols quelqu'un qui dort, ne te précipite pas sur lui pour voir s'il n'est pas mort et n'a pas besoin de tes services pour son enterrement.

- Tu sais très bien parler, d'accord. Mais n'accapare pas tout le temps de parole, permets aussi aux autres de s'exprimer.

314 -

Asiè wun liké o ka man nglô, san o to.

Une chose qui est (normalement) sur le sol ne reste pas en l'air : il est certain qu'elle tombera.

- Nous sommes des humains. Même devenus célèbres, un jour la mort nous fera tomber de notre hauteur et nous serons comme les autres.

- Tu es poussière et tu retourneras en poussière.

315 -

Sran wu o ba man; sika wu o ba.

L'homme meurt, il ne revient pas; l'argent meurt, il revient.

• Tu es ruiné, ou bien on t'a tout volé. Garde espoir, si tu travailles l'argent reviendra.

• *français* : plaie d'argent n'est pas mortelle.

Quelques comparaisons sur la mort

316 -

èwié o wô bé nyansin ndrè nu :

la mort est dans les sourcils (proche mais invisible).

317 -

èwié o a bô atin : wan yè o sin an nu on?

la mort a ouvert un chemin : qui n'y passera pas?

318 -

èwié o a bô mlan : o unzi nzrafuè kwlaa :

la mort a fabriqué une éponge : elle lave tout le monde.

319 -

èwié o a sè bè : sran kwlakwla bé da su :

la mort a dressé une natte : tous se couchent dessus.

320 -

èwié aliè, sran kwlakwla bé di :

la nourriture de la mort, tous la mangent.

321 -

èwié akpèliè, sran kwlakwla bé kpè su :

le gué de la mort, tous le franchissent.

322 -

èwié bésé, o son man lika kungba :

la machette de la mort ne débrousse pas un seul endroit.

323 -

èwié nandua, o kunkun sran kwlakwla wun :

Le chasse-mouche de la mort évente tous les hommes.

324 -

èwié, o l'a sran mo mindè men i o :

la mort, il n'y a pas d'homme qui ne l'attende.